



Uradni list RS, št. 4/2008 z dne 14. 1. 2008

149. Skupni sporazum o višini nadomestil za uporabo varovanih del iz repertoarja ZAMP kot javno priobčitev pri poslovni dejavnosti, stran 285.

Na podlagi 156. in 157. člena Zakona o avtorski in sorodnih pravicah (Uradni list RS, št. 21/95, 94/04, 17/06, 44/06, 16/07; v nadaljevanju ZASP)

Združenje avtorjev in nosilcev malih in drugih avtorskih pravic Slovenije, Kersnikova 10a, 1000 Ljubljana, ki ga zastopa predsednik Bogdan Novak (v nadaljevanju: ZAMP),

in

Združenje turističnih kmetij Slovenije, Trnoveljska cesta 1, 3000 Celje, ki ga zastopa predsednica Vilma Topolšek (v nadaljevanju: ZTKS)

dogovorita in skleneta

S K U P N I S P O R A Z U M

o višini nadomestil za uporabo varovanih del iz repertoarja ZAMP kot javno priobčitev pri poslovni dejavnosti

I. SPLOŠNI DEL SPORAZUMA

1. člen

Uvodna določila

Stranki tega sporazuma uvodoma kot nesporno ugotavljata:

- da je ZAMP od Urada za intelektualno lastnino RS pridobil dne 14. 11. 1997 dovoljenje za kolektivno uveljavljanje avtorskih pravic na delih s področja književnosti, znanosti, publicistike in njihovih prevodih skladno z ZASP in da je edina kolektivna organizacija v Sloveniji, ki ima za območje Slovenije pravico in dejansko pobira nadomestila od uporabnikov iz naslova navedenih avtorskih pravic,
- da je ZAMP dne 1. 12. 2000 objavil Pravilnik o honorarjih za uporabo avtorskih del iz repertoarja združenja ZAMP, kar vključuje kot prilogo tarifo za uporabo avtorskih del (Uradni list RS, št. 111/00), oboje z veljavnostjo od dne 16. 12. 2000,
- da stranki sklepata ta sporazum zaradi ureditve pogojev uporabe in plačevanja nadomestil iz

naslova javnega predvajanja, sekundarnega radiodifuznega predvajanja in drugih oblik javne priobčitve v okviru osnovne oziroma dopolnilne dejavnosti člana ZTKS in drugih nosilcev dejavnosti določenih s tem sporazumom,

– da je ZTKS reprezentativna organizacija uporabnikov skladno z ZASP.

2. člen

Pomen izrazov v tem sporazumu in drugo

Po tem sporazumu imajo naštetih izrazi naslednji pomen:

»Uporabnik« je fizična oseba, ki je nosilec turistične dejavnosti na kmetiji v skladu z Uredbo o vrsti, obsegu in pogojih za opravljanje turistične dejavnosti na kmetiji (Uradni list RS, št. 61/05) in ki v okviru te poslovne dejavnosti priobčuje javnosti varovana dela iz repertoarja ZAMP z uporabo avdiovizualnih naprav.

»Priobčitev (varovanih del) javnosti« pomeni predvajanje varovanih del iz repertoarja ZAMP v okviru poslovne dejavnosti uporabnika v njegovem poslovnem prostoru, v katerega zaide ali zahaja večje število oseb, navadno strank, ki pa so izven običajnega kroga družine ali kroga osebnih znancev.

»Poslovni prostor« je fizično določen ali enovit del stavbe, v katerem uporabnik uporablja varovana dela iz repertoarja ZAMP v okviru ene od svojih ali edine dejavnosti.

Turistična dejavnost na kmetiji je pridobitna dopolnilna dejavnost, opredeljena po ustreznem zakonu ali podzakonskem aktu. V času sklenitve tega sporazuma določa to vrsto dejavnosti Uredba o vrsti, obsegu in pogojih za opravljanje dopolnilne dejavnosti na kmetiji (Uradni list RS, št. 61/05) in Zakon o gostinstvu (Uradni list RS, št. 4/06 in 60/07).

V tem sporazumu uporabljeni izraz uporabnik, zapisan v moški spolni slovnični obliki, je uporabljen na nevtralen način za ženske in za moške.

3. člen

Namen sporazuma

ZAMP bo v času veljavnosti tega sporazuma z uporabniki sklepal pogodbe o neizključnem prenosu pravic na varovanih delih iz repertoarja ZAMP (v nadaljevanju individualna pogodba oziroma pogodba) na način in pod pogoji, določenimi v tem sporazumu.

4. člen

Razmerje uporabnik – ZAMP

Uporabnik bo lahko sklenil individualno pogodbo na način in pod pogoji, določenimi v tem sporazumu.

ZAMP lahko zavrne zahtevo po sklenitvi individualne pogodbe, če ima za to objektivni razlog, kot je

na primer večkratno neplačevanje nadomestila s strani uporabnika.

Če individualna pogodba ni sklenjena pod pogoji iz tega sporazuma, se šteje, da je ustrezna pravica prenesena, če uporabnik položi na račun ZAMP ali pri sodišču oziroma notarju znesek, ki ga ZAMP zaračunava skladno s Pravilnikom o honorarjih za uporabo avtorskih del iz repertoarja združenja ZAMP in njegovo prilogo tarifo za uporabo avtorskih del (Uradni list RS, št. 111/00). Uporabniku, ki je redno plačeval račune ZAMP, mora slednji, ne glede na določbe o prehodnem roku iz 11. člena tega sporazuma, v času veljavnosti tega sporazuma vedno omogočiti sklenitev individualne pogodbe pod pogoji iz tega sporazuma.

5. člen

Osebna veljavnost sporazuma in reprezentativnost ZTKS

Ta sporazum velja za vse uporabnike, ki so člani ZTKS, ravno tako pa velja za vse druge uporabnike, ki priobčujejo javnosti varovana dela ZAMP v okviru svoje, s tem sporazumom določene turistične dejavnosti na kmetiji.

Združenje turističnih kmetij Slovenije (ZTKS) je organizirano v skladu z Zakonom o društvih in povezuje večino turističnih kmetij iz vse Slovenije. Vrste turistične dejavnosti na kmetiji opredeljuje Uredba o vrsti, obsegu in pogojih za opravljanje dopolnilne dejavnosti na kmetiji (Uradni list RS, št. 61/05) in so naslednje: gostinska dejavnost in negostinska dejavnost. V okviru gostinske dejavnosti so vrste turistične dejavnosti na kmetiji sledeče: kmetija z nastanitvijo, izletniška kmetija, vinotoč, osmica in planšarija. V okviru negostinske dejavnosti pa so vrste turistične dejavnosti na kmetiji sledeče: ogled kmetije in njenih značilnosti in ogled okolice kmetije, prikaz vseh del iz osnovne kmetijske in gozdarske dejavnosti, prikaz vseh del iz ostalih vrst dopolnilne dejavnosti na kmetiji, turistični prevoz potnikov z vprežnimi vozili, ježa živali, žičnice, vlečnice, sedežnice, oddajanje športnih rekvizitov in oddajanje površin za piknike.

ZTKS je reprezentativno združenje turističnih kmetij Slovenije, saj združuje večino vseh turističnih kmetij Slovenije.

Kolikor bi neko drugo reprezentativno združenje istovrstnih uporabnikov v času veljavnosti tega sporazuma sklenilo z ZAMP skupni sporazum z ugodnejšimi pogoji za določenega uporabnika, bo ZAMP dolžan dopustiti vsakemu istovrstnemu uporabniku možnost sklenitve nove pogodbe pod pogoji iz drugega, ugodnejšega skupnega sporazuma.

6. člen

Tarifa ZAMP za uporabo varovanih del

Višino in druge pogoje odmere nadomestila za javno predvajanje s fonogrami in videogrami, sekundarno radiodifuzno oddajanje oziroma predvajanje in druge oblike javne priobčitve natančneje določa posebni del tega sporazuma (Tarifa ZAMP za uporabo varovanih del).

Nadomestila, določena v Tarifi ZAMP za uporabo varovanih del (posebni del sporazuma), veljajo kot

mesečni pavšal.

Tarifa ZAMP za uporabo varovanih del velja, kot je dogovorjena v tem sporazumu, dokler bo ZAMP edina kolektivna organizacija na območju Slovenije z dovoljenjem oziroma pravico do kolektivnega uveljavljanja avtorskih pravic na delih s področja književnosti, znanosti, publicistike in njihovih prevodih. Če bo v Sloveniji pridobila dovoljenje oziroma pravico do kolektivnega upravljanja z enakimi (avtorskimi) pravicami še katera druga organizacija, se bodo tarife iz tega sporazuma bodisi zmanjšale sorazmerno z deležem obsega varovanih del nove organizacije bodisi ostale enake, kolikor si bo nova organizacija delila v tem sporazumu določena nadomestila skupaj z ZAMP.

7. člen

Izstavitev in plačilo računa

ZAMP bo uporabniku izstavil račun za obračunsko dobo šestih mesecev. ZAMP in uporabnik se lahko dogovorita o daljši obračunski dobi.

ZAMP bo izstavil račun uporabniku predvidoma na sredi obračunskega obdobja, razen če se uporabnik in ZAMP ne dogovorita drugače.

Rok plačila računa je najmanj 8 dni od izstavitve računa.

V primeru zamude plačila računa je ZAMP upravičen zahtevati plačilo nateklih zakonitih zamudnih obresti.

8. člen

Vzajemne obveznosti strank

Stranke tega sporazuma in uporabniki si morajo obojestransko prizadevati za pravilno izvrševanje tega sporazuma in spoštovanje njegovih določb in hkrati si prizadevati opustiti vsako dejanje, ki bi nasprotovalo izvrševanju tega sporazuma.

9. člen

Začetek veljavnosti in trajanje sporazuma

Ta sporazum je sklenjen z dnem, ko ga podpišeta obe stranki sporazuma, veljati pa začne 15. dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Stranke se dogovorijo, da ta sporazum velja za čas dveh let, pri čemer se njegova veljavnost avtomatično podaljša še za čas enega leta, kolikor nobena od strank tega sporazuma najmanj dva meseca pred iztekom veljavnosti sporazuma pisno ne obvesti druge stranke, da ne želi podaljšati njegove veljavnosti. Število morebitnih podaljšanj veljavnosti sporazuma ni omejeno s končnim številom.

Če katera od strank pisno izjavi, da ne želi podaljšati veljavnosti tega sporazuma, mora hkrati pozvati

drugo stranko k pričetku pogajanj oziroma sklenitvi novega sporazuma. V vsakem primeru vsi uporabniki in ZAMP do sklenitve novega skupnega sporazuma uporabljajo določbe tega sporazuma.

10. člen

Odpoved sporazuma

Vsaka od strank lahko pred iztekom trajanja zahteva odpoved sporazuma oziroma le del tega iz naslednjih razlogov:

- v primeru bistvenih kršitev sporazuma s strani ene od strank ali
- v primeru, da je bistvena sprememba ene od tarif, navedenih v tem sporazumu, posledica sporazuma med ZAMP in drugo reprezentativno organizacijo uporabnikov, odločitve z zakonom določenega pristojnega organa ali dejanja ZAMP brez soglasja drugih dveh strank tega sporazuma in če taka sprememba pomeni bistven odmik od drugih tarif, določene v tem sporazumu.

Odpoved se lahko zahteva le pisno, z obrazložitvijo utemeljenih razlogov. V tem primeru prenehanja sporazuma velja trimesečni odpovedni rok, ki začne teči od dneva vročitve pisne odpovedi.

Odpoved tega sporazuma se objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Po odpovedi tega sporazuma lahko vsaka stranka predlaga sklenitev novega sporazuma.

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

11. člen

Prehodna doba za sklenitev pogodb z uporabniki

Stranki sta soglasni, da se čas od sklenitve sporazuma do 29. 2. 2008 opredeli kot prehodna doba, v kateri bodo lahko uporabniki, ki v času sklenitve tega sporazuma že uporabljajo varovana dela ZAMP ali jih šele začnejo uporabljati v prehodni dobi, sklenili z ZAMP individualno pogodbo na način in pod pogoji iz tega sporazuma. To velja tako za uporabnike, ki že imajo sklenjeno pogodbo z ZAMP skladno s pogoji Pravidnika o honorarjih za uporabo avtorskih del iz repertoarja združenja ZAMP in njegovo prilogo tarifo za uporabo avtorskih del, kot tudi tiste uporabnike, ki take pogodbe še niso sklenili.

Individualna pogodba, ki jo uporabnik iz prvega odstavka tega člena sklene z ZAMP, velja od dneva njene sklenitve, obveznost za plačilo nadomestila v višini, določeni s tem sporazumom, pa obstaja od 1. 1. 2008, razen če je ta uporabnik pričel uporabljati varovana dela kasneje ali če gre za uporabnika iz tretjega odstavka 11. člena tega sporazuma.

Uporabniku, ki ima v času sklenitve tega sporazuma že sklenjeno individualno pogodbo z ZAMP, se dopusti možnost izbire, da sklene novo pogodbo pod pogoji, opredeljenimi v tem sporazumu, ali da ostane pri že sklenjeni in veljavni pogodbi.

ZTKS se obveže, da bo vse svoje člane na primeren način obvestilo o podpisu skupnega sporazuma oziroma o možnosti sklenitve pogodbe z ZAMP. Tudi za vse ostale uporabnike, ki niso člani ZTKS in so v skladu z določili tega sporazuma prav tako upravičeni do pogojev, ki jih določa ta sporazum, je

prehodno obdobje do 29. 2. 2008.

Kolikor uporabnik do izteka prehodne dobe ne bo pristopil k sklepanju individualne pogodbe, bo lahko ZAMP po izteku prehodne dobe od njega zahteval plačilo nadomestila, določenega s Pravilnikom o honorarjih za uporabo avtorskih del iz repertoarja združenja ZAMP in njegovo prilogo tarifo za uporabo avtorskih del (Uradni list RS, št. 111/00).

ZAMP se obveže, da bo na svoji spletni strani objavil celotno vsebino sporazuma in poziv vsem upravičencev iz tega sporazuma k sklenitvi individualne pogodbe.

Za uporabnike, ki pričnejo priobčevati javnosti varovana dela iz repertoarja ZAMP po izteku prehodne dobe, se določila tega člena ne uporabljajo. Zanje veljajo preostala določila tega sporazuma.

12. člen

Objava sporazuma

Sporazum se objavi v Uradnem listu Republike Slovenije. Stroške objave krijejo stranke v enakih delih.

13. člen

Izvodi sporazuma

Sporazum je sestavljen v štirih enakih izvodih, od katerih prejme vsaka stranka po dva izvoda.

II. POSEBNI DEL SPORAZUMA

TARIFA ZAMP ZA UPORABO VAROVANIH DEL

1. Razlaga meril za odmero tarife oziroma nadomestila

a) S pojmom »mesečna tarifa« se razume dejanska mesečna tarifa, ne glede na število dni obratovanja turistične kmetije v posameznem mesecu.

b) Pojem »R« pomeni radio napravo ali drugo podobno napravo.

c) S pojmom »TV« se razume televizor (tudi TV napravo) ali drugo podobno napravo.

d) Pojem »F« pomeni CD-player, MP-3 player, kasetofon, napravo za predvajanje videogramov (npr. DVD) ali drugo podobno napravo.

e) S pojmom »ZV« se razume zvočnik ali drugo podobno napravo.

f) Za »ločeni prostor« po tem sporazumu velja tisti prostor, v katerem uporabnik priobčuje javnosti varovana dela iz repertoarja ZAMP poleg osnovnega prostora, v katerem se nahaja ena ali več avdiovizualnih naprav. Ločeni prostor(i) in osnovni prostor navadno tvorijo en sam poslovni prostor. Kolikor se nahaja v ločenem prostoru še dodatna avdiovizualna naprava, se tarifa za to napravo prišteje preostalim tarifam, vendar ob upoštevanju pogojev iz točke g) in drugih določil tega sporazuma.

g) Zneski tarif veljajo za vsako avdiovizualno napravo posebej in se praviloma seštevajo, razen v primeru seštevka treh avdiovizualnih naprav, označenih z R, TV in F. V tem primeru je seštevek tarif

teh treh naprav posebej določen (gl. pod R, TV in F). Tarifa za zvočnik se pod določenimi pogoji (gl. **) prišteva znesku tarif za avdiovizualne naprave. V primeru, da je v znesku za avdiovizualne naprave všteto še nadomestilo za avdiovizualno napravo iz ločenega prostora, se tarifa za zvočnik iz tega ločenega prostora ne obračuna.

h) V smislu poenostavitve izražanja se oblike turistične dejavnosti na kmetiji uvrsti v kategorije mali, srednji in veliki uporabnik glede na obratovalni čas v posameznem mesecu.

Za male uporabnike po tej tarifi veljajo vse negostinske dejavnosti in osmice.

Za srednje uporabnike po tej tarifi veljajo izletniške kmetije, vinotoči in planšarije.

Za velike uporabnike po tej tarifi pa veljajo kmetije z nastanitvijo.

Nadomestila od naprav v sobah, stanovanjih ali apartmajih, namenjenih prenočitvam se ne obračunavajo.

i) Zaradi prisotnosti avdiovizualnih naprav v poslovnem prostoru uporabnika se domneva, da ta priobčuje javnosti varovana dela skladno s tem sporazumom, razen če uporabnik na primeren način ne dokaže nasprotno oziroma drugače.

2. MALI UPORABNIKI – negostinska dejavnost, osmica

| Naprava | Mesečna tarifa |
|------------|----------------|
| 1 R | 1,05 EUR |
| 1 TV* | 1,05 EUR |
| 1 ZV** | 0,21 EUR |
| 1 F | 0,52 EUR |
| R, TV in F | 2,36 EUR |

* Če je v prostoru video pano se znesek nadomestila poveča za 100%.

** Štejejo se zvočniki, ki so v ločenem prostoru od prostora z R, TV in F.

3. SREDNJI UPORABNIKI – izletniška kmetija, vinotoč in planšarija

| Naprava | Mesečna tarifa |
|------------|----------------|
| 1 R | 1,46 EUR |
| 1 TV* | 1,46 EUR |
| 1 ZV** | 0,21 EUR |
| 1 F | 0,84 EUR |
| R, TV in F | 3,38 EUR |

* Če je v prostoru video pano se znesek poveča za 100%.

** Štejejo se zvočniki, ki so v ločenem prostoru od prostora z R,TV in F.

4. VELIKI UPORABNIKI – kmetija z nastanitvijo

| Aparat | Mesečna tarifa |
|------------|----------------|
| 1 R | 2,09 EUR |
| 1 TV* | 2,09 EUR |
| 1 ZV** | 0,42 EUR |
| 1 F | 1,04 EUR |
| R, TV in F | 4,59 EUR |

* Če je v prostoru video pano se znesek poveča za 100%.

** Štejejo se zvočniki, ki so v ločenem prostoru od prostora z R,TV in F.

Ljubljana, dne 8. januarja 2008

Združenje avtorjev
in nosilcev malih in drugih
avtorskih pravic Slovenije
Predsednik
Bogdan Novak l.r.

Združenje turističnih kmetij
Slovenije
Predsednica
Vilma Topolšek l.r.